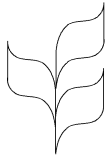




UNEP

CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/1/1/Add.1
10 January 2000
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款
的不限成员名额休会期间特设工作组
第一次会议
2000 年 3 月 27 日至 31 日，塞维利亚
临时议程*项目 2.2

附加说明的临时议程

导言

1. 《生物多样性公约》第 8(j)条涉及土著社区和地方社区体现其与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的知识、创新和做法。
2. 根据缔约方大会第 III/14 号决定，为了推动第 8(j)条的进一步执行工作，1997 年 11 月 24 日至 28 日在马德里举行了一个传统知识与生物多样性讲习班。
3. 1998 年 5 月在布拉迪斯拉发举行的缔约方大会第四届会议注意到该讲习班的报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1)，并在第 IV/9 号决定第 1 段中决定成立一个不限成员名额休会期间特设工作组，以便处理第 8(j)条和相关条款的执行问题。该工作组的任务规定是：

* UNEP/CBD/WG8J/1/1。

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

- (a) 优先就以下问题提供咨询意见：适用和制订法律和其他适当形式的措施，以保护土著社区和地方社区体现其与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的知识、创新和做法；
- (b) 就第 8(j)条和相关条款的执行问题项缔约方大会提供咨询意见，特别是提供有关制订和执行国家和国际一级的工作方案的咨询意见；
- (c) 根据第 IV/9 号决定附件所载马德里报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1) 的各组成部分的结构制订一项工作方案；
- (d) 指明那些属于《公约》范围的目标和活动；参照缔约方大会的工作方案建议优先事项，例如公平分享惠益；确定应该就哪些工作计划目标和活动向缔约方大会提出咨询意见，应该就哪些向科学、技术和工艺咨询附属机构提出咨询意见；建议应该把哪些工作计划目标和活动交给其他国际机构或进程处理；确定与其他国际机构或进程进行合作和协作，以便促进联合优势和避免工作重叠的机会；
- (e) 就加强体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的土著社区和地方社区在国际一级进行合作的措施向缔约方大会提出建议，并就加强支持这种合作的机制提出建议。

4. 因此，在西班牙政府发出主办会议的邀请之后，已定于 2000 年 3 月 27 - 31 日在西班牙塞维利亚的美利亚饭店举行关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款的不限成员名额休会期间特设工作组第一次会议。定于 2000 年 3 月 26 日星期日下午 3 时至 6 时在会场办理与会者的登记手续，并于 2000 年 3 月 27 日星期一上午 8 时继续办理登记手续。

5. 秘书处已经分发了一份说明，其中详细介绍了会议的登记和后勤安排，包括提供了关于旅行、签证规定、住宿和其他事项的说明。

6. 根据当第 IV/9 号决定第 2 段，关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款的不限成员名额休会期间特设工作组“应该由缔约方和观察员组成，其中应特别包括体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的土著社区和地方社区的代表，并根据议事规则促使其尽可能广泛地参与会议的审议工作”。缔约方大会同一项决定鼓励各缔约方在其代表团包括土著社区和地方社区的代表，并促进在土著社区和地方社区之间就工作组会议将审议的问题举行协商。缔约方大会还鼓励土著社区和地方社区除其他外，考虑到使工作组具有效力和效率的必要性，参与并查明其参加工作组的代表的挑选过程。

7. 下文附件一开列了会议的文件。这些文件除了通过正常渠道分发之外，还载于秘书处的网站，网址如下：<http://www.biodiv.org>。

项目 1. 会议开幕

8. 缔约方大会主席团主席将于 2000 年 3 月 27 日星期一上午 10 时宣布会议开幕。

项目 2. 组织事项

项目 2.1 主席团成员

9. 缔约方大会主席团将担任工作组的主席团。然而，缔约方大会主席可提名东道国的一名代表担任全体会议的主持人。

项目 2.2 通过议程

10. 谨提议工作组根据执行秘书按照缔约方大会第 IV/9 号决定编写的临时议程 (UNEP/CBD/WG8J/1/1) 通过其议程。

项目 2.3. 工作安排

11. 鉴于将审议的事项的数目，并根据过去的惯例，包括 1999 年 10 月在哥斯达黎加举行会议的惠益分享问题专家小组的做法，谨提议工作组成立两个可由所有缔约方和观察员参加，并且具有明确任务规定的会期工作分组，以确保对议程上的所有项目进行深入审议。

12. 工作组如决定成立两个会期工作分组，谨提议在第一次全体会议上选举这两个分组的主席。

13. 下文附件二就全体会议和两个会期工作分组的工作时间表和责任分工提出了建议。根据该建议，第一工作分组将审议临时议程项目 3、4 和 5 (工作方案组成部分 1、4 和 7)，第二工作分组将审议项目 5 (工作方案组成部分 2、3、5 和 6) 和 6。

项目 3. 适用和制订法律措施和其他适当形式的措施，以 保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法

14. 缔约方大会要求工作组优先就以下事项提出建议：适用和制订法律和其他适当形式的措施，以保护土著社区和地方社区体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统

生活方式的知识、创新和做法（第 IV/9 号决定第 1(a)段）。执行秘书已经就这个问题编写了一份说明（UNEP/CBD/WG8J/1/2），以便协助工作组审议这个议程项目。该文件讨论了以下问题：

- (a) 保护与生物多样性有关的传统知识的法律措施；
- (b) 保护与生物多样性有关的传统知识的其他适当形式的措施；
- (c) 其他联合国机构在保护与生物多样性有关的传统知识方面正在进行的工作。

15. 谨提议工作组就以下问题向缔约方大会提出建议：如何适用现有的法律和其他形式的措施，以便保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法；如何制订新的形式的保护措施，以便把现有法规可能没有涉及到的领域包括在内。应该指出，工作方案也考虑到了法律因素（见下文项目 5 和 UNEP/CBD/WG8J/1/3 号文件）。还提议工作组利用执行秘书根据缔约方大会的指导意见编写的关于个案研究报告和有关资料的综述文件（UNEP/CBD/WG8J/1/INF/2）。该综述文件是按以下标题组织的：

- (a) 与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识和其他形式的知识之间的相互作用；
- (b) 国际文书、知识产权、现行法律和政策对土著社区和地方社区体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的知识、创新和做法产生的影响；
- (c) 发展和资源管理决策过程在多大程度上把土著社区和地方社区的传统知识考虑在内；
- (d) 关于为在土著社区和地方社区内就这些社区的知识进行研究活动提供道德指导的有文件记载的实例和有关资料；
- (e) 以下事项：事先知情同意、公平和公正地分项惠益以及在体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的土著社区和地方社区的土地和领土内进行就地保护。

项目 4. 执行第 8(j)条和相关条款，尤其是制订和执行国家和国际一级的工作方案

16. 缔约方大会第 IV/9 号决定要求工作组就《公约》第 8(j)条和相关条款的执行问题提供咨询意见，特别是就制订并执行国家和国际一级的工作方案提供咨询意见。根据第

IV/9 号决定第 1(d)段，工作组提交缔约方大会的咨询意见应包括：

- (a) 指明那些属于《公约》范围的目标和活动；
- (b) 参照缔约方大会的工作方案建议优先事项，例如公平分享惠益；
- (c) 具体指明关于哪些工作计划目标和活动的咨询意见是向缔约方大会提出的，哪些是向科学、技术和工艺咨询附属机构提出的；
- (d) 就应该把哪些工作计划目标和活动交给其他国际机构或进程处理提出一些建议；
- (e) 确定与其他国际机构或进程进行合作和协作，以便促进联合优势和避免工作重叠的机会。

17. 这项咨询意见还涉及所规划活动的时间安排、进行活动的途径和方式以及工作方案所涉预算问题。在工作方案提案 (UNEP/CBD/WG8J/1/3) 的附件中就任务分配办法提出了建议，并指示性地开列了可以在工作方案中确定的各项任务 (UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1) 之下进行的活动，这两项文件中载有可以有助于工作组审议这个议程项目的各项内容。还提议工作组参考关于传统知识和生物多样性的马德里讲习班的报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1) 。

18. 鉴于临时议程项目 4 和 5 同时涉及《公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案的编制问题，谨提议工作组将这两个项目一并审议。

项目 5. 制订一项关于《生物多样性公约》 第 8(j)条和相关条款的工作方案

19. 在本项目下，工作组应该根据海第 IV/9 号决定第 1(c)段编制一项工作方案，并在其中列入关于传统知识和生物多样性的讲习班的报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1) 以及上述决定附件中开列的以下方案组成部分：

1. 土著社区和地方社区的参与机制；
2. 与第 8(j)条和相关条款有关的现状和趋势；
3. 保护和可持续利用方面的传统文化做法；

4. 公平分享惠益；
5. 资料的交流和传播；
6. 监测组成部分；和
7. 法律组成部分。

20. 工作组将收到一项工作方案提案 (UNEP/CBD/WG8J/1/3) , 其中就上述每个工作方案组成部分下的任务提出了建议。正在分发一份资料文件 (UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1) , 其中指示性地开列了可以在工作方案中确定的各项任务之下进行的活动。工作方案提案的附件就如何在以下各方之间分配任务和职责提出了可以采用的办法: 缔约方大会; 科学、技术和工艺咨询附属机构 (科咨机构) ; 工作组; 执行秘书; 其他机构。此外, 谨提议工作组参考以下文件审议关于“公平分享惠益”的方案组成部分 4: 综述文件 (UNEP/CBD/WG8J/INF/2) 、马德里讲习班编制的背景文件 (UNEP/CBD/TKBD/1/2) 、该讲习班的报告 (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1) 以及获取和惠益分享问题专家小组的报告 (UNEP/CBD/COP/5/8) ; 并参考 UNEP/CBD/WG8J/1/2 号文件审议关于“法律组成部分”的方案组成部分 7。

项目 6. 工作方案的优先事项、合作机会和执行问题

21. 谨提议工作组结合上述关于工作方案制订问题的项目 5 审议本项目。工作方案提案 (UNEP/CBD/WG8J/1/3) 的附件载有一些供工作组审议的建议。执行秘书关于以下两个问题的说明载有进一步资料: 对土著社区和地方社区体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的知识、创新和做法进行保护的法律措施和其他适当形式的措施 (UNEP/CBD/WG8J/1/2) ; 土著社区和地方社区之间的国际合作 (UNEP/CBD/WG8J/1/4) 。

项目 7. 在国际一级加强土著社区和地方社区之间合作的措施

22. 工作组在审议本议程项目时将收到执行秘书提交的一份说明 (UNEP/CBD/WK8J/1/4) , 其中介绍了土著社区和地方社区当前在国际一级进行的各种类型的合作, 并就加强支持这种合作的机制提出了一些措施。

项目 8. 其他事项

23. 谨提议工作组在项目 8 之下审议与会者提出的任何有关事项。

项目 9. 通过报告

24. 工作组将根据报告员提出的报告草稿以及两个工作分组的主席分别介绍的本工作组商定的建议草案审议并通过其报告。

25. 工作组主席将向定于 2000 年 5 月 15 - 26 日在内罗毕举行的缔约方大会第五届会议提交会议的最后报告。

项目 10. 会议闭幕

26. 会议定于 2000 年 3 月 31 日星期五下午 6 时闭幕。

附件一

关于公约第 8(j)条和相关条款的特设工作组第一次会议的文件

<u>文件编号</u>	<u>文件标题</u>
	A. <u>工作文件</u>
UNEP/CBD/WG8J/1/1	临时议程
UNEP/CBD/WG8J/1/2	保护土著社区和地方社区体现了与保护和可持续利用生物多样性有关的传统生活方式的知识、创新和做法的法律措施和其他适当形式的措施：执行秘书的说明
UNEP/CBD/WG8J/1/3	在国家 and 国际一级执行《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案提案：执行秘书的说明
UNEP/CBD/WG8J/1/4	土著社区和地方社区之间的国际合作：执行秘书的说明
	B. <u>背景文件/资料文件</u>
UNEP/CBD/COP/5/8	获取和惠益分享问题专家小组的报告
UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1	在《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款工作方案所确定的各项任务之下可以进行的活动指示性清单：执行秘书的说明
UNEP/CBD/WG8J/1/INF/2	与《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款有关的个案研究报告和资料综述：执行秘书的说明

附件二

关于生物多样性公约第 8(j)条和相关条款的不限成员
名额休会期间特设工作组第一次会议临时工作安排

	<u>全体会议</u>	<u>第一工作分组</u>	<u>第二工作分组</u>
1999 年 3 月 27 日, 星期一 上午 10 时 - 下午 1 时	<p><u>项目</u> :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 会议开幕。 2. 组织事项 : <ol style="list-style-type: none"> 2.1 主席团成员 ; 2.2 通过议程 ; 2.3 工作安排。 7. 土著社区和地方社区之间的合作。 		
下午 3 时 - 6 时	项目 7 (<u>续</u>)		
1999 年 3 月 28 日, 星期二			

	<u>全体会议</u>	<u>第一工作分组</u>	<u>第二工作分组</u>
上午 10 时 - 下午 1 时		<p><u>项目</u>：</p> <p>3. 适用和制订法律措施和其他适当形式的措施，以保护土著社区和地方社区的知识、创新和做法。</p> <p>4. 执行第 8(j)条和相关条款，尤其是制订和执行国家和国际一级的工作方案。</p>	<p><u>项目</u>：</p> <p>5. 制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案：方案组成部分 2、3、6 和 6。</p> <p>6. 工作方案的优先事项、合作机会和执行问题。</p>
		<p>5. 制订一项关于《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款的工作方案：方案组成部分 1、4 和 7。</p>	
下午 3 时 - 6 时		项目 3、4 和 5(方案组成部分 1、4 和 7) (<u>续</u>)	项目 5 (方案组成部分 2、3、5 和 6) 和 6 (<u>续</u>)
1999 年 3 月 29 日，星期三			
上午 10 时 - 11 时 30 分	各工作分组的进度报告		
上午 11 时 30 分 - 下午 1 时		项目 3、4 和 5(方案组成部分 1、4 和 7) (<u>续</u>)	项目 5 (方案组成部分 2、3、5 和 6) 和 6 (<u>续</u>)

	<u>全体会议</u>	<u>第一工作分组</u>	<u>第二工作分组</u>
下午 3 时 - 6 时		项目 3、4 和 5(方案组成部分 1、4 和 7) (<u>续</u>)	项目 5 (方案组成部分 2、3、5 和 6) 和 6 (<u>续</u>)
1999 年 3 月 30 日 , 星期四			
上午 10 时 - 下午 1 时		项目 3、4 和 5(方案组成部分 1、4 和 7) (<u>续</u>)	项目 5 (方案组成部分 2、3、5 和 6) 和 6 (<u>续</u>)
下午 3 时 - 6 时	各工作分组的报告		
1999 年 3 月 31 日 , 星期五			
上午 10 时 - 下午 1 时	项目 8. 其他事项 项目 9. 通过报告		
下午 3 时 - 6 时	项目 10. 会议闭幕		
